

ECHO

bulletin



N°48

semaine/week 10 – 3/03/2008

Sommaire • Contents

Éditorial • Editorial	1–2
AG • AGM	2
Jardin d'enfants • Nursery School	3–4
Clubs	4–5
GAC	6
Offres spéciales • Special Offers	6
Interfon	6

L'Association du personnel CERN en ligne avec ses homologues en Europe

Savoir comment sont prises en compte les conditions sociales dans les Organisations Internationales ainsi que dans les institutions de la Communauté Européenne comparables à la nôtre, est une préoccupation constante de l'Association du Personnel du CERN.

La manière dont est perçue la population active dans ces organisations, que ce soit par leur hiérarchie ou leur autorité de tutelle, nous intéresse. C'est pourquoi l'Association du personnel envoie régulièrement des délégués dans les conférences européennes qui traitent de ces sujets.

Depuis maintenant une quinzaine d'années, nos contacts avec la FICSA*, la Fédération des Associations de fonctionnaires internationaux, créée sous l'égide de l'ONU, sont devenus coutumiers et les nombreuses informations que l'on peut en retirer lors des réunions annuelles, nous permettent d'enrichir notre réflexion et d'affûter nos actions. Apprendre à connaître ses voisins est la première des conditions pour pouvoir s'unir autour d'aspirations communes. Echanger des expériences, partager des initiatives, confronter les idées sur des sujets d'actualité, nous permet de rester en ligne avec l'évolution de la société et de contrer au mieux les attaques sur les conditions d'emploi que sont devenues monnaie courante depuis de nombreuses années.

Suite en page 2.

CERN Staff Association in line with its European counterparts

Knowing the social conditions in international organizations and in institutions in the European Community comparable to ours is a constant concern of the CERN Staff Association.

The way in which the active population is perceived in these organizations, either by their hierarchy or their regulating body, is of interest to us. This is why the Staff Association regularly sends delegates to European conferences which deal with these subjects.

For about 15 years our contacts with FICSA*, the Federation of International Civil Servants Associations, created under the aegis of the UNO, have become customary and the abundant information that can be collected from its annual meetings allows us to develop our ideas and fine-tune our actions. Getting to know our neighbours is the most important condition to be able to unite around common goals. Exchanging experiences, sharing initiatives and comparing ideas on topical subjects, allows us to remain in line with the evolution of society and to best counter the attacks on our employment conditions which have become common over the years.

Continued on page 2.

<http://echo.cern.ch>

The Echo is the twice-monthly information Newsletter of the CERN Staff Association. For further information, please contact:
CERN Staff Association
CH-1211 Geneva 23

L'Echo est la lettre d'information bimensuelle de l'Association du personnel du CERN. Pour tous renseignements, s'adresser à :
Association du personnel du CERN
CH-1211 Genève 23

Tel. ++41 22 767 28 19
E-mail: staff.bulletin@cern.ch

Depuis l'année 2000, notre Association du Personnel participe également à la conférence annuelle CSAIO** qu'elle a contribué à créer avec l'Association du personnel de l'OCDE. Elle peut ainsi mieux cerner les aspirations d'un personnel évoluant au sein des Organismes Internationaux. Le statut de fonctionnaire international y est décrypté au travers des conditions d'emploi, de la couverture maladie et dépendance, des relations entre le personnel et le management, des évolutions au fil des années de la condition de fonctionnaire. Une trentaine d'associations de personnel, venant des Organisations Internationales et des Institutions Européennes, viennent partager leurs expériences et faire surgir des idées pour une meilleure socialisation des ressources humaines.

Une initiative récente s'est créée sous l'impulsion des Associations du Personnel des organisations regroupées au sein de l'EIRO forum***. Depuis quelques temps déjà, les autorités des sept organisations qui le composent, se rencontrent régulièrement et discutent des orientations et des modalités en matière de recherche européenne et de ressources humaines. Parallèlement à ces rencontres et de leur côté, les sept Associations du Personnel issues de ces organisations se sont mises à discuter pour partager leurs points de vue en matière de protection sociale des personnels dans un cadre européen.

Les rencontres de l'Association du Personnel se sont encore étendues depuis. Ainsi des contacts se nouent entre le personnel d'ITER et celui du CERN. Comme chacun peut s'en rendre compte, l'Association du personnel du CERN prend une part très active à établir des liens avec nos homologues européens et participe ainsi à la création d'une haute idée de la fonction publique internationale et européenne.

* FICSA <http://ficsa.org/>

** CSAIO <http://staffassoc.web.cern.ch/staffassoc/csaio/>

*** EIRO forum <http://www.eiroforum.org/>

Since the year 2000, our Staff Association has also participated in the annual CSAIO conference** which it helped create with the OECD Staff association. This allows us to have a better idea of the aspirations of staff working in international organizations. The status of international civil servant can be understood through employment conditions, health insurance and long-term care, relations between staff and management, and the evolution of the situation of civil servants over the years. About 30 staff associations from International Organizations and European Institutions come together to share their experiences and gather ideas for a more sociable form of human resources.

A recent initiative has been instigated by Staff Associations from organizations grouped together in the EIRO forum***. For some time now, the management of the seven organizations which form it, have been meeting regularly to discuss the direction and means of European research and human resources. Alongside these meetings, the seven staff associations from these organizations have, for their part, begun discussions to share their points of view concerning the social security of the staff in a European framework.

The number of meetings with the Staff Association has since increased. Contact has been made between CERN staff and the staff of ITER. As everyone can see, the CERN Staff Association is taking a very active part in forming ties with our European counterparts and is thus contributing to the creation of a high opinion of international and European civil service.

* FICSA <http://ficsa.org/>

** CSAIO <http://staffassoc.web.cern.ch/staffassoc/csaio/>

*** EIRO forum <http://www.eiroforum.org/>

AG • AGM

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE

**Vendredi 11 avril 2008
à 15h00
Salle du Conseil**

Conformément aux statuts de l'Association du personnel, une Assemblée générale ordinaire est organisée une fois par année (article IV.2.1).

L'ordre du jour sera publié dans le prochain numéro d'Echo.

ORDINARY GENERAL ASSEMBLY

**Friday 11 April 2007
at 15.00
Salle du Conseil**

In conformity with the Statutes of the Staff Association, an ordinary General Assembly is organized once a year (article IV.2.1).

The agenda will be published in the next edition of Echo.

An abstract painting featuring several stylized flowers in shades of orange, pink, purple, and yellow, set against a vibrant green background with visible brushstrokes.

Exposition du Jardin d'enfants
De l'Association du personnel du CERN

Du 10 mars au 30 mars 2008
au bâtiment principal

Renseignements et visite
Tél. 022 767 36 04

JARDIN D'ENFANTS • NURSERY SCHOOL

Inscriptions 2008-2009

Lundi 10, mardi 11 et mercredi 12 mars
De 8h00 à 10h00 au Jardin d'enfants

Les formulaires d'inscription seront également disponibles dès le 5 mars:

- ✿ Au Jardin d'enfants, auprès de Brigitte Pillionnel, Directrice, tél. : 77925, Brigitte.Pillionnel@cern.ch
- ✿ A l'Association du personnel, auprès de Martine Briant, tél. : 74493, Martine.Briant@cern.ch

Enrolment 2008-2009

Monday 10, Tuesday 11 and Wednesday 12 March
From 8.00 to 10.00 at the Nursery School

Registration forms will be available from 5th March onwards:

- ✿ At the Nursery School, from Brigitte Pillionnel, Headmistress, tel.: 77925, Brigitte.Pillionnel@cern.ch
- ✿ At the Staff Association, from Martine Briant, tel.: 74493, Martine.Briant@cern.ch

CLUBS



Salle du Conseil/Council Chamber

Mercredi 5 mars à 20h30
Wednesday 5 March at 20:30

In the Mood for Love (Fa yeung nin wa)

de/by: Kar Wai Wong (Hong-Kong, 2000) 98 min.
Avec/with : Maggie Cheung, Tony Leung Chiu Wai, Ping Lam Siue

Set in Hong Kong, 1962, Chow Mo-Wan is a newspaper editor who moves into a new building with his wife. At approximately the same time, Su Li-zhen, a beautiful secretary and her executive husband also move in to the crowded building. With their spouses often away, Chow and Li-zhen spend most of their time together as friends. They have everything in common from noodle shops to martial arts. Soon, they are shocked to discover that their spouses are having an affair.

Hong Kong, 1962. M. et Mme Chow emménagent dans leur nouvel appartement le même jour que leurs voisins, M. et Mme Chan. Sans comprendre comment cela a commencé, Chow Mo-wan et Chan Li-zhen apprennent que leurs époux respectifs ont une liaison. Cette découverte les choque mais les rapproche. Ils se voient de plus en plus souvent mais le voisinage commence à s'en apercevoir. Il semble n'y avoir aucune possibilité pour eux de vivre une relation amoureuse. Mais la retenue, les réserves émotionnelles de Mme Chan hantent M. Chow, qui sent ses sentiments changer...

Version originale chinoise sous-titrée en anglais
Chinese dialogues with English subtitles
Projection à partir de DVD

Entrance : 2 CHF

<http://cineclub.web.cern.ch/Cineclub/>

Salle du Conseil/Council Chamber

Mercredi 12 mars à 20h30
Wednesday 12 March at 20:30

Peppermint

de/by: Costas Kapakas (Greece, 1999) 105 min.
avec/with : Georges Corraface, Giorgos Gerontidakis, Markella Pappa, Anny Loulou, Alexandros Mylonas

Stefanos is a man at his 40's who has inherited a fortune from his mother's aunt. One day Manolis, his schoolmate, calls him and invites him to a party featuring an old friends' reunion. Surprised and delighted to hear his old friend's voice, Stefanos travels back in time, to his childhood and his youth, and remembers his extraordinary relationship with his cousin Marina, his best friend and first love. In a great long flashback, he remembers the utmost detail of his childhood, the family reunions, travels, acquaintances, and most importantly cousin Marina. By the coming of age, the dimension of the close friendship between Stefanos and Marina goes out of hand, and reaches its peak at a party when both are at their 20's. That party, that house, Marina... It won't be the last turn in Stefanos' life involving the very same trio...

Stefanos arrache sa première dent de lait en l'attachant par un fil à la poignée de la porte. Sa mère lui dit de la jeter par la fenêtre pour qu'une corneille vienne la prendre et l'échanger contre une bague. Mais il n'attend pas que le vœu se réalise. Il vole la bague dans l'écrin de sa tante Vénétia pour l'offrir à sa cousine. « Embrassez-vous, embrassez-vous ! » leur crient les grands, et les cousins s'embrassent sur la bouche. A l'adolescence, il faut les séparer car ils sont trop proches. Chacun suit son chemin. Trente ans plus tard, à la mort de la mère de Stefanos, ils se rencontrent à nouveau. Ils ont bien sûr une foule de choses à se dire...

V.O. italienne sous-titrée en anglais
Italian dialogues with English subtitles
Projection à partir de DVD

Entrance : 2 CHF

<http://cineclub.web.cern.ch/Cineclub/>

CLUBS



CLUB DES CERNOISES

Coffee Morning
Mardi 11 mars
9h00–11h00

Bât. 504 (Restaurant No 2)
1er étage, Salle 3 du Club

Thème : Exposition de décorations de Pâques

Vos enfants sont toujours les bienvenus.

CERN WOMEN'S CLUB

Coffee Morning
Tuesday 11th March
09:00–11:00

Building 504 (Restaurant No. 2)
1st Floor, Club Room 3

Theme: Exhibition of Easter decorations

Children are always welcome.



CLUB

First Additions of 2008

We are about to add more CDs and DVDs to the selection for borrowing. As usual, we have purchased a lot more DVDs than CDs to reflect our members' interests.

We cannot list here all the DVDs but the selection ranges from Die Hard 4.0 to Pan's Labyrinth. Among the most recent films are Shrek 3, The Simpsons Movie, Hot Fuzz, Ratatouille and The Good Shepherd. We have also purchased a box set of 14 classic Alfred Hitchcock films and split them up so you can borrow them individually. They're all there - Psycho, The Birds, Rear Window, Vertigo, both versions of The Man Who Knew Too Much, and more. There is also an interesting DVD collection of short CGI films made by Pixar Studios.

Among the CDs you will find the latest releases by Kylie Minogue, Radiohead, K.T.Tunstall, The White Stripes and Kanye West. We bought the CD of the NRJ 2008 Music Awards and the 25th Anniversary enhanced and re-released version of Michael Jackson's Thriller CD which includes a bonus DVD.

All these will be on the shelves very soon and the full list can be consulted at <http://cern.ch/crc>. Select «Discs of the Month» from the list on the left of the screen and then «Feb 2008».

We remind you that we are open on Mondays, Wednesdays and Fridays from 12:30 to 13:00 in Restaurant 2 (Bldg 504).



CONCERT

CERN MEYRIN
(terminus bus 56–CERN)
Entrée B – Bât. 500 – Amphithéâtre

Vendredi 7 mars à 20h30

Piano à 4 mains

avec

Muriel SLATKINE
et
Nicole WICKIHALDER

Au programme
Brahms, Fauré, Mozart
Ravel, Schumann

Mardi 11 mars à 20h30

Maud CAILLAT
piano

Au programme
Scarlatti, Beethoven, Schumann
Caillat, Rachmaninov

Entrée libre – collecte

Nos concerts sur notre site :
www.concerts-cern.com
et sur les sites : www.whys.org et
www.agendadeneve.ch

GAC

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

Le GAC organise chaque mois des permanences avec entretiens individuels. La prochaine permanence se tiendra le

Mardi 4 mars de 13h30 à 16h30

Salle de conférence de l'Association du personnel

Les permanences du Groupement des Anciens sont ouvertes aux bénéficiaires de la Caisse de pensions (y compris les conjoints survivants !) et à tous ceux qui approchent de la retraite. Nous invitons vivement ces derniers à s'associer à notre groupement en se procurant, auprès de l'Association du personnel, les documents nécessaires.

OFFRES SPÉCIALES

SHEN YUN
LE SPECTACLE DES ARTS DIVINS
神韻晚會

Pour la première fois en Suisse, spectacle exceptionnel



L'Association pour la Promotion de la Culture Traditionnelle Chinoise (APCTC) vous invite à découvrir les splendeurs des anciennes dynasties par la compagnie Shen Yun.

Genève les 3 et 4 mars 2008 à 19h30

Au Théâtre du Léman, Quai du Mont-Blanc 19, Genève

Prix des billets avec cocktail dînatoire : **150 CHF** (au lieu de 300 CHF) (Tenue de cocktail).

Les bénéfices de la soirée sont destinés à des enfants ayant peu de moyens, mais des capacités artistiques leur permettant de suivre une formation au sein de la compagnie SHEN YUN, perpétuant ainsi le savoir faire unique de la culture chinoise traditionnelle riche de plusieurs millénaires.

Renseignements : 022 321 19 73 ou 078 714 13 54
internet : www.bestchineseshows.com

INTERFON



INTERFON

Comment optimiser vos revenus ?

Vous qui vivez en Suisse et qui souhaitez connaître les meilleurs placements de votre épargne, la société AWD vous apportera ses conseils par une étude approfondie de votre patrimoine et de vos revenus, pour une optimisation de vos placements existants ou futurs. AWD est le numéro un européen des prestataires indépendants de services financiers. 6 000 conseillers proposent leurs services dans 10 pays d'Europe. Aujourd'hui un bureau est ouvert à Genève et son agent est à disposition de nos sociétaires.

Contact : secrétariat Interfon, nos services vous mettront en contact avec l'agent local AWD.

Des partenaires à votre service ...

Chez Val' Décor (Z.A. de la Praille à Thoiry) profitez des remises spéciales Interfon sur les parquets stratifiés, les moquettes et les sols plastiques.

Vente à emporter ou pose assurée sur devis gratuit.

Les Charpentes du Haut-Jura, partenaire d'Interfon, proposent l'installation de charpentes traditionnelles, couverture tuiles, mais également la construction de chalets et d'abris en bois, bardage en façade, ainsi que toute réfection liée au métier de charpentier.

Une réduction de 5% sur les prix pratiqués sera accordée sur présentation de votre carte de sociétaire.

Et si vous passiez à la véranda... Notre nouveau partenaire Véranco à St-Julien-en-Genevois, propose la vente et l'installation de vérandas en aluminium (en France comme en Suisse). Avec des qualités mécaniques et thermiques performantes, garanties par de nombreuses références, ce type de matériel à retenu toute notre attention.

La Vinothèque du Léman (zone de l'Allondon à St-Genis) vous invite, à l'occasion de la Saint-Patrick, à une dégustation privée des meilleurs whiskies : Talisker, Cragganmore, Dalwhinnie, Oban, Lagavulin, Glenkinchie.

jeudi 13 mars à 19h30

Cette invitation est nominative et nous vous prions de bien vouloir vous inscrire auprès de notre secrétariat.

ELM Pro-Pose tiendra sa permanence le :
Mardi 4 mars de 16h00 à 18h00
Au Technoparc de St Genis

Renseignements

- Information CERN, Tél. 73339 (de 13h00 à 16h00)
- Au siège de St-Genis, Tél. 04 50 42 28 93 du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30
- e-mail : interfon@cern.ch
- www.interfon-coop-mut.com